

Luke 8

ASVh with Comments

Summary. In this chapter, the Lord Jesus continues to preach the good news to the people and show them His mercy. He heals many and demonstrates His power and authority over nature, sickness, the seen, and the unseen world. **Luke 8:1-15.** The Lord Jesus and His disciples traveled throughout the cities and villages, preaching the good news to the people. He speaks the parable of the sower to a great multitude. He tells us that the mysteries of the kingdom of God are given only to His disciples who have faith in their hearts. Then the Lord explains the parable to His disciples.

บทสรุป ในบทนี้พระเยซูเจ้ายังคงบอกข่าวดีแก่ประชาชนและแสดงพระเมตตาของพระองค์แก่พวกเขา

พระองค์ได้รักษาคนหลายคนและแสดงพระอำนาจและพระสิทธิ์เหนือธรรมชาติ โรคภัย ทั้งโลกที่เห็นได้และโลกที่ไม่สามารถเห็นได้ **ลูกา 8:1-15**

พระเยซูและเหล่าสาวกของพระองค์เดินทางผ่านเมืองและหมู่บ้านบอกข่าวดีแก่ประชาชน พระองค์พูดคำอุปมาเกี่ยวกับผู้หว่านแก่คนจำนวนมาก

พระองค์บอกเราถึงความลึกซึ้งแห่งอาณาจักรของพระเจ้าว่าให้เพียงแต่เหล่าสาวกของพระองค์ผู้ซึ่งที่มีความศรัทธาในใจของพวกเขา

แล้วพระเจ้าได้อธิบายถึงคำอุปมาแก่เหล่าสาวกของพระองค์

Luke 8:16-21. The Lord Jesus speaks the parable of the lamp under a vessel or a bed. Then He tells us who His brothers and mother are. **Luke 8:22-25.** The Lord Jesus calms a great windstorm by rebuking the sea's wind and waves, showing that He has power and authority over nature. **Luke 8:26-39.** The Lord Jesus heals a man with demons and shows that He is the Lord not only of humans but also of the unseen world. **Luke 8:40-56.** The Lord Jesus heals a woman who had a flow of blood for twelve years. The woman is healed just by touching the fringe of His garment. Then, He heals the daughter of Jairus, a synagogue ruler. The Lord can command by His word the spirit of this girl to come and join the soul and body, showing His power and authority over the seen and the unseen world.

ลูกา 8:16-21 พระเยซูพูดคำอุปมาของตะเกียงใต้ถังหรือใต้เตียง แล้วบอกว่าใครคือพี่น้องและมารดาของพระองค์ **ลูกา 8:22-25**

พระเยซูทำให้พายุสงบโดยสั่งลมและคลื่นของทะเล แสดงถึงว่าพระองค์มีอำนาจและสิทธิ์เหนือธรรมชาติ **ลูกา 8:26-39**

พระเยซูรักษาชายที่มีปีศาจเข้าสิงและแสดงว่าพระองค์นั้นคือพระเจ้าไม่ใช่เพียงแต่มนุษย์เท่านั้น แต่คือพระเจ้าเหนือโลกที่มองไม่เห็นด้วยเช่นกัน

ลูกา 8:40-56 พระเยซูรักษาผู้หญิงที่ได้มีเลือดตกมาสิบสองปี ผู้หญิงได้รับการรักษาเพียงจับชายเสื้อของพระเยซู

แล้วพระเยซูรักษานทรสาวของไจรัส ผู้นำของธรรมศาลา

พระเจ้าสามารถสั่งจิตวิญญาณของเด็กหญิงคนนี้ให้กลับมาและอยู่ร่วมกับวิญญาณและร่างกาย

แสดงพระอำนาจและสิทธิ์ของพระองค์เหนือโลกที่เห็นได้และเหนือโลกที่ไม่สามารถเห็นได้

¹ And it came to pass soon afterwards, that **He journey city by city and village by village**, preaching and **proclaiming** the good news of the kingdom of **God**, and with **Him** the twelve,

¹ และเวลาได้ผ่านไปหลังจากนั้น เมื่อ **พระองค์** ได้ไปทั่วเมืองและหมู่บ้าน สอนและบอกข่าวดีเกี่ยวกับอาณาจักรของ **พระเจ้า**

และสาวกทั้งสิบสองไปด้วยกันกับ **พระองค์**

² and certain women who had been healed of **wicked spirits** and **sicknesses**: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,

² และมีหญิงผู้หนึ่งผู้ซึ่งได้รับการรักษาด้วยมีปีศาจชั่วและเจ็บไข้ มารีย์ซึ่งมีชื่อเรียกว่าแมกดาเลน จากผู้ซึ่งปีศาจทั้งเจ็ดได้ออกไป

Comments 8:2. The evil activity related to this verse will not happen again (See Comment Mark 5:1-13). After the Lord Jesus' Ascension to heaven, the Holy Spirit covers the whole earth; the evil spirit possessions, as this verse infers, no longer exist.

ความเห็น 8:2 การกระทำของปีศาจชั่วที่ได้บอกไว้ในข้อนี้จะไม่เกิดขึ้นอีก (มองในมาระโก 5:1-13) หลังจากที่พระเจ้าขึ้นไปยังสวรรค์

พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ปกคลุมโลก ปีศาจชั่วเข้าสิงตามที่ได้ออกในข้อนี้ ไม่มีอีกแล้ว

But the evil spirits still have power when the human heart is seeking them. In those times, the human mind was seeking for help and felt that the Lord delayed working. They wanted sudden help, and the evil spirits had a chance to act their own power, a power that did not last long but was pleasing to the human mind.

แต่ปีศาจชั่วยังคงมีอำนาจเมื่อใจของมนุษย์เสาะหามัน ในเวลานั้น ความคิดของมนุษย์ที่ได้เสาะหาเพื่อให้อภัยและได้รู้สึกว่าการที่พระเจ้าทำงานช้า

และพวกเขาทันทีที่มีความต้องการให้ช่วยและปีศาจชั่วได้มีโอกาสแสดงอำนาจของพวกมันเอง

อำนาจนั้นไม่ได้คงอยู่เป็นเวลานานแต่มันเป็นที่ชอบใจในความคิดของมนุษย์

³ and Joanna wife of **Chuza** Herod's steward, and Susanna, and many others, who **were ministering to them out of their own means.**

³ และโจอันนาภรรยาของชูซาคนต้นเรือนของเฮโรด และซุซันนา และคนอื่นๆอีกหลายคน

ผู้ซึ่งช่วยเหลือพวกเขาได้ถวายของของเขาตามที่พวกเขามี

Comments 8:3. See Comments Matthew 27:55-56.

ความเห็น 8:3 มองความเห็นมัทธิว 27:55-56

⁴ And a great multitude **assembled**, and those of every city **gathered to Him. He spoke** by a parable:

⁴ และเมื่อคนจำนวนมากมาด้วยกัน และพวกเขามาถึง **พระองค์** จากทุกๆเมือง **พระองค์** ได้พูดเป็นคำอุปมา

Comments 8:4. For verses 4 to 10, see Comments Matthew 13:1-15 and Comments Mark 4:1-12.

ความเห็น 8:4 สำหรับข้อ 4 ถึง 10 มองความเห็นมัทธิว 13:1-15 และความเห็นมาระโก 4:1-12

⁵ The sower went **out** to sow his seed. And as he sowed, some **indeed** fell by the **wayside**; and it was **trampled underfoot**, and the birds of the heaven devoured it.

⁵ ผู้หว่านเมื่อได้หว่านเมล็ดพืชของเขา และเมื่อเขาหว่าน บางเมล็ดได้ตกไปข้างทาง และมันถูกเหยียบย่ำไปได้ทั่ว และนกของอากาศได้กินไป

⁶ And **some** fell on the rock; and as soon as it grew, it withered, because it had no moisture.

⁶ และเมล็ดอื่นตกบนหิน และงอกออกมาโดยเร็ว มันได้เหี่ยวแห้งไป เพราะไม่มีความชื้น

⁷ And **some** fell among the thorns; and the thorns **having sprung up together**, the thorns choked it.

⁷ และเมล็ดอื่นตกในพงหนาม และหนามโตขึ้นปกคลุมมัน และหนามสำลักมัน

⁸ And **some** fell into the good soil, and **having sprung up**, produced fruit a hundredfold. As **He** said these things, **He** cried, He that **has ears to hear**, let him hear.

⁸ และเมล็ดอื่นตกในดินดี และเติบโต และออกผลร้อยเท่า เมื่อ **พระองค์** พูดสิ่งนี้ **พระองค์** ร้องออกมา ใครที่มีหูเพื่อฟัง ให้เขาได้ฟัง

Comments 8:4-8. For this portion of Scripture, see Comparison Analysis Mark 4:1-9 as part of Comments Mark 4:1-9.

ความเห็น 8:4-8 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบมาระโก 4:1-9 ดังเป็นส่วนหนึ่งของความเห็นมาระโก 4:1-9

⁹ And **His** disciples asked **Him** what this parable **means.**

⁹ และเหล่าสาวกของ **พระองค์** ถาม **พระองค์** ว่าเหล่าคำอุปมานี้มีความหมายอะไร

¹⁰ And **He** said, **To you has been** given to know the mysteries of the kingdom of **God**; but to the rest in parables; **so that** seeing they may not see, and hearing they may not understand.

¹⁰ และ **พระองค์** พูดว่า แก่พวกเจ้าได้ให้รู้เกี่ยวกับความลึกลับแห่งอาณาจักรของ **พระเจ้า** แต่พวกคนที่เหลือได้ให้เป็นคำอุปมา

เนื่องด้วยพวกเขาที่เห็นได้จะไม่เห็น และที่ได้ยินพวกเขาจะไม่เข้าใจ

Comments 8:9-10. See Comments Matthew 13:10-16 and Comments Mark 4:10-12. Another way to look at this verse is to take it as it is written. For those who have faith in their hearts, when they read simple words that have been said, the words that are written will impact the heart in a different way. But for those who read to find mistakes, their darkened heart will not get the understanding. Even if they see what the word says, they will never be able to understand; their hearts cannot link the word to the Lord because the darkness in their heart will be as a curtain covering their understanding.

ความเห็น 8:9-10 มองมัทธิวความเห็น 13:10-16 และความเห็นมาระโก 4:10-12 ข อีกวิธีหนึ่งถือเอาตามที่ได้มีเขียนไว้ สำหรับคนที่มีความเชื่อในใจ เมื่อพวกเขาได้อ่านคำธรรมดาที่ได้บอกไว้ คำที่ได้มีเขียนไว้ นั้นจะมีผลกระทบต่อใจในวิธีต่างกันไป แต่สำหรับผู้ที่อ่านเพื่อหาข้อผิดพลาด ใจนั้นได้มีคิดจะไม่ได้รับความเข้าใจ แม้ว่าพวกเขาได้เห็นคำที่เขียนไว้ พวกเขาจะไม่สามารถเข้าใจ ใจของพวกเขาไม่สามารถเชื่อมโยงคำของพระเจ้าเพราะความมืดในใจของพวกเขาจะเป็นเหมือนม่านที่ปิดบังความเข้าใจของพวกเขาไว้

¹¹ Now the parable is this: The seed is the word of **God**.

¹¹ คำอุปมานี้คือ เมล็ดคือ **พระคำของพระเจ้า**

Comments 8:11. For verses 11 to 15, see Comments Matthew 13:18-23 and Comments Mark 4:13-20.

ความเห็น 8:11 สำหรับข้อ 11 ถึง 15 มองความเห็นมัทธิว 13:18-23 และความเห็นมาระโก 4:13-20

¹² And those by the **wayside** are **those** that have heard; then **comes** the devil, and **takes** away the word from their heart, that they may not believe and be saved.

¹² และพวกที่ตกข้างทางคือพวกที่ได้ยิน แล้วปีศาจมา และเอาพระคำสอนไปจากใจของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้ไม่เชื่อและได้รอด

¹³ And those on the rock are **those** who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, who for a **time** believe, and in time of **testing** fall away.

¹³ และพวกที่ตกลงบนหินคือพวกที่ เมื่อพวกเขาได้ยิน รับพระคำสอนด้วยความยินดี และพวกนี้ไม่มีราก ผู้ซึ่งมีความเชื่อเพียงขณะเดียว และเมื่อถูกทดลองก็หลงไป

¹⁴ And **those** that fell among the thorns, these are **those** that have heard, and as they go on their way are choked with cares and riches and pleasures of this life, and **do not mature**.

¹⁴ และพวกที่ตกระหว่างพงหนาม พวกนี้คือพวกที่ได้ยิน

และเมื่อพวกเขาไปตามทางของพวกเขาแล้วพวกเขาถูกรัดด้วยความกังวลและความร่ำรวยและความสนุกของชีวิตนี้ และผลของเขาเติบโตไม่ถึงที่ควรจะต้องเติบโต

¹⁵ And **those** into the good **soil**, these are **those** in a **virtuous** and good heart, having heard the word, **keep it**, and bring forth fruit **by endurance**.

¹⁵ และพวกที่ตกลงในดินที่ดี พวกนี้คือพวกที่ใจมีความซื่อสัตย์และใจดี ได้ยินพระคำสอน ได้ยึดไว้มั่น และนำผลออกมาด้วยความอดทน

Comments 8:11-15. For the comments on understanding the parable, see Comment Matthew 13:18-23 and the Comparison Analysis Mark 4:13-20.

ความเห็น 8:11-15 สำหรับความเห็นในเรื่องความเข้าใจของคำอุปมาของมัทธิวความเห็น 13:18-23 และการวิเคราะห์เปรียบเทียบมาระโก 4:13-20

¹⁶ And no **one**, when **has** lighted a lamp, **covers** it with a vessel, or **puts** it under a bed; but **puts** it on a **lampstand**, so that **those** that enter in may see the light.

¹⁶ และไม่มีใคร เมื่อเขาได้จุดตะเกียง แล้วเอาคลุมไว้ด้วยถัง หรือวางไว้ใต้เตียง แต่ตั้งไว้บนที่ตั้ง เพื่อพวกที่เข้ามาจะให้เห็นแสงสว่าง

¹⁷ For nothing is **hidden**, which will not become manifest; nor **nothing** is secret, which will not be known and come to light.

¹⁷ เพราะไม่มีสิ่งใดที่ซ่อนไว้ ซึ่งไม่จะถูกทำให้ชัดเจน หรือสิ่งใดที่ลึกลับ ที่จะไม่ทำให้รู้และออกมาอย่างชัดแจ้ง

Comments 8:16-17. For verses 16 and 17, see Comments Matthew 5:15-16, Comments Matthew 10:26 and Comments Mark 4:21-23. This parable has similarities with both parables of Matthew 5:15-16 and Mark 4:21-23.

ความเห็น 8:16-17 สำหรับข้อ 16 และ 17 มองความเห็นมัทธิว 5:15-16 ความเห็นมัทธิว 10:26 และความเห็นมาระโก 4:21-23

คำอุปมานี้มีความคล้ายกับคำอุปมาทั้งสองในมัทธิว 5:15-16 และมาระโก 4:21-23

¹⁸ Take heed therefore how **you** hear; for **whoever** may have, to him **will** be given; and **whoever** may have not, from him **will** be taken away even that which he **seems to have**.

¹⁸ จงรับไว้สิ่งที่เจ้าได้ยิน เพราะใครก็ตามที่มีอยู่แล้ว ผู้นั้นจะได้รับการเพิ่ม และผู้ที่ไม่มี จากเขาจะถูกเอาไปถึงแม้ว่าสิ่งซึ่งเขาคิดว่าเขามี

Comments 8:18. See Comments Matthew 13:12.

ความเห็น 8:18 มองความเห็นมัทธิว 13:12

¹⁹ And came to **Him**, **His** mother and **brothers**, and they were not able to meet with **Him** because of the crowd.

¹⁹ และพวกเขาได้มายัง **พระองค์** มารดาของ **พระองค์** และพวกคนอื่นๆ และพวกเขาไม่สามารถเข้าถึง **พระองค์** เนื่องจากฝูงชน

²⁰ And it was told **Him**, **Thy** mother and **Thy** brothers are standing outside, wishing to see **Thee**.

²⁰ และได้มีคนบอกต่อ **พระองค์** มารดาของ **พระองค์** และคนอื่นๆของ **พระองค์** ยืนอยู่ข้างนอก ปวารณาที่จะพบ **พระองค์**

²¹ But **He** answered and said to them, **My** mother and **My** brothers are those who the word of God are hearing and doing.

²¹ แต่ **พระองค์** ตอบและพูดแก่พวกเขาว่า มารดา **ของเรา** และน้อง **ของเรา** คือพวกนี้ที่ได้ฟังพระคำของพระเจ้าเป็นเจ้าและทำตาม

Comments 8:19-21. For verses 19 to 21, see Comments Matthew 12:46-50 and Comments Mark 3:31-35. Each gospel records this event slightly differently, but all convey the same meaning. Here, think carefully: who were those who came to see the Lord? His entire earthly family, as the verse has told, the mother and siblings, which are the humans that relate to the beloved Son of God as a Man on earth, but the Lord also has told who His true family is.

ความเห็น 8:19-21 สำหรับข้อ 19 ถึง 21 มองความเห็นมัทธิว 12:46-50 และความเห็นมาระโก 3:31-35

พระหนังสือแต่ละเล่มได้บันทึกเหตุการณ์นี้แตกต่างกันเล็กน้อย แต่ทั้งหมดมีความหมายเดียวกัน ในที่นี้ คิดอย่างระวัง

พวกนี้คือใครที่มาพบกับพระเจ้า ทั้งครอบครัวทางโลกของพระองค์ ตามที่ข้อเขียนได้บอก มารดาและน้องๆ

พวกนี้เป็นมนุษย์ที่เกี่ยวข้องกับพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเมื่อเป็นมนุษย์บนโลก แต่ด้วยกันพระเจ้า ได้บอกว่าใครคือครอบครัวที่แท้จริงของพระองค์

“Standing outside.” Many people were surrounding the Lord, and His earthly family had been further away from Him. It was impossible for them to go through the crowd. They could only spread the word to the Lord that they were outside seeking to see Him.

“ยืนอยู่ข้างนอก” มีคนจำนวนมากอยู่รอบๆพระเจ้า และครอบครัวทางโลกของพระองค์นั้นอยู่ห่างออกไปจากพระเจ้า

และมันเป็นไปไม่ได้สำหรับพวกเขาที่จะผ่านกลุ่มคนไป พวกเขาเพียงส่งคำไปถึงพระเจ้า ว่าพวกเขาอยู่ภายนอกและหาโอกาสพบพระองค์

²² Then it came to pass on one of those days, that **He** entered into a boat with **His** disciples; and **He** said to them, Let us go over to the other side of the lake. And they launched out.

²² เมื่อเวลาได้ผ่านไปในวันเหล่านั้น เมื่อ **พระองค์** ลงไปในเรือ **พระองค์**เอง กับเหล่าสาวกของ **พระองค์** และ **พระองค์** พูดแก่พวกเขา

ให้เราข้ามไปอีกฝั่งของทะเลสาบ และพวกเขาได้เอาเรือออกไป

Comments 8:22. For verses 22 to 25, see Comments Matthew 8:23-27 and Comments Mark 4:35-41. For comments on this portion of Scripture, see the verse-by-verse comparison analysis given in Comments Mark 4:35-41.

ความเห็น 8:22 สำหรับข้อ 22 ถึง 25 มองความเห็นมัทธิว 8:23-27 และความเห็นมาระโก 4:35-41

สำหรับความเห็นในส่วนนี้ของพระคำเขียนมองข้อโดยข้อแต่ละข้อโดยข้อการวิเคราะห์เปรียบเทียบในความเห็นมาระโก 4:35-41

²³ And as they sailed, **He** fell asleep. And came down a **windstorm** on the lake; and they were filling with water and were in **peril**.

²³ และเมื่อพวกเขาคล่องไป **พระองค์** นอนหลับ และได้มีพายุลมแรงในทะเลสาบ และน้ำได้เข้ามาในเรือของพวกเขาและตกอยู่ในอันตราย

²⁴ Then having come near they awoke **Him**, saying, **Master, Master**, we are perishing. And **He** awoke and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there was a calm.

²⁴ แล้วพวกเขามาใกล้และปลุก **พระองค์** พูดว่า **นายท่าน นายท่าน** พวกเราแย่แล้ว และ **พระองค์** ตื่นขึ้น และว่ากล่าวต่อลมและคลื่นน้ำ

และพวกมันหยุด และทุกอย่างสงบ

²⁵ Then **He** said to them, Where is your faith? And being afraid they **marveled**, saying one to another, Who then is this, that **He** commands even the winds and the water, and they obey **Him**?

²⁵ แล้ว **พระองค์** พุดแก่พวกเขา ความเชื่อของพวกเขาอยู่ที่ไหน? และอยู่ในความกลัวพวกเขามีความประหลาดใจ พุดต่อกันและกันว่า ใครกันนี้ **พระองค์** ได้สั่งแม้แต่ลมและคลื่น และพวกมันก็เชื่อฟังต่อ **พระองค์**?

²⁶ And they arrived at the **region** of the Gerasenes, which is **opposite** Galilee.

²⁶ และเมื่อพวกเขามาถึงยังเขตเกราซีน ซึ่งอยู่ตรงข้ามกับกาลิลี

Comments 8:26. For verses 26 to 39, see Comments Mark 5:1-20. The healing case described in Mark 5:1-20 is the same healing case as Luke 8:26-39 but not the same healing case as Matthew 8:28-34. Gerasenes here refers to a village name. There are some minor differences between the verses in Luke 8:26-39 and Mark 5:1-20, but the stories in both gospels are the same, and they complement each other; the meaning is the same in both gospels. This story shows that the Lord Jesus is not only the Lord of humans, but the Lord of the unseen world as well.

ความเห็น 8:26 สำหรับข้อ 26 ถึง 39 มองความเห็นมาระโกความเห็น 5:1-20 กรณีของการรักษาที่ได้อธิบายในมาระโก 5:1-20

นั่นเป็นการกระทำเดียวกันกับลูกา 8:26-39 แต่ไม่ใช่การรักษาเดียวกันกับมัทธิว 8:28-34 เมืองเกราเซนในที่นี้เป็นชื่อของหมู่บ้าน

นั่นมีความแตกต่างกันเล็กน้อยระหว่างข้อเขียนในลูกา 8:26-39 และมาระโก 5:1-20 แต่เรื่องในพระหนังสือทั้งสองนั้นเป็นเช่นเดียวกัน

และพวกเขาทั้งหมดนั้นได้สนับสนุนกันและกัน พระหนังสือทั้งสองมีความหมายเดียวกัน เรื่องนี้ได้แสดงว่าพระเยซูเจ้าไม่ใช่เพียงพระเจ้าของมนุษย์ แต่เป็นพระเจ้าของโลกที่มองไม่เห็นด้วยเช่นเดียวกัน

²⁷ Then when **He** came out upon the land, met a certain man out of the city, **having** demons, and for a long time **was not wearing** clothes, and **had not lived** in any house, but in the tombs.

²⁷ แล้วเมื่อ **พระองค์** ขึ้นบนบก ได้มีชายผู้หนึ่งจากเมืองนั้นมา ผู้ซึ่งมีปิศาจเข้าสิง และเป็นเวลานานแล้วที่เขาไม่ได้ใส่เสื้อผ้า และไม่อาศัยในบ้านใดๆ แต่อยู่ตามหลุมฝังศพ

²⁸ Then **having seen Jesus**, he cried out, and fell down before **Him**, and **in** a loud voice said, What to me and to **Thee, Jesus, Thou Son** of the **Most High God**? I **beg Thee**, torment me not.

²⁸ แล้วเมื่อพบ **พระเยซู** เขาร้องออกมา และล้มลงต่อหน้าของ **พระองค์** และร้องออกมาด้วยเสียงอันดังว่า **พระองค์** ข้าพเจ้ามีอะไรเกี่ยวกับ

พระองค์ท่าน พระเยซู พระผู้เป็นพระบุตร ของ **พระองค์ผู้ทรงเป็นพระเจ้าสูงสุด**? ข้าพเจ้าขอ **พระองค์ท่าน** โปรดอย่าทรมานข้าพเจ้า

Comments 8:28. “What to me and to Thee”. These demons are begging for mercy from the Lord Jesus, and have pity on them. This verse clearly shows that the unseen world knows who the Lord Jesus is, and they fear Him.

“ข้าพเจ้ามีอะไรเกี่ยวกับพระองค์ท่าน” นี่คือการอ้อนวอนขอให้พระเมตตาแก่พวกเขา

²⁹ For **He** was commanding the unclean spirit to come out from the man. For **many** times it had seized him, and he **was bound being** kept with chains and **shackles**; and breaking the **bonds** apart, he was driven **by** the demon into the **deserts**.

²⁹ เพราะ **พระองค์** ได้สั่งให้ปิศาจสกปรกออกจากชายผู้นั้น เนื่องจากบ่อยครั้งมันได้เข้าสิงเขา

และเขาถูกเก็บไว้ได้การควบคุมและมัดด้วยโซ่และตรวน และได้หักเครื่องจองจำออกเป็นชิ้นๆ เขาถูกขับโดยปิศาจให้เข้าไปในที่รกร้าง

³⁰ And **Jesus** asked him, What is **your** name? And he said, Legion; for many demons were entered into him.

³⁰ และ **พระเยซู** ถามเขาว่า เจ้ามีชื่อว่าอะไร? และเขาตอบว่า ชื่อกองทัพ เนื่องจากมีปิศาจหลายตนได้เข้าไปยังเขา

³¹ And they **begged Him** that **He** would not command them to **go away** into the abyss.

³¹ และพวกเขาอ้อนวอนต่อ **พระองค์** เพื่อ **พระองค์** จะไม่สั่งให้พวกเขาเข้าไปยังนรกลึก

³² Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain, and they **begged Him** that **He** would **allow** them to enter into them. And **He** **allowed** them.

³² ในที่นั้นมีฝูงสุกรปาทากินอยู่บนภูเขา และพวกเขาขอต่อ **พระองค์** เพื่อ **พระองค์** จะให้พวกเขาจากไปและเข้าไปในพวกนั้น และ **พระองค์** ให้อนุญาตให้พวกเขาไป

³³ And the demons came out from the man, and entered into the swine, and rushed the herd down the steep bank into the lake, and were drowned.

³³ และปีศาจได้ออกจากผู้ชาย และเข้าไปในฝูงสุกร และทั้งฝูงวิ่งลงหน้าผาชันลงไปในทะเลสาบ และจมไป

³⁴ And when the herdsmen saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country.

³⁴ และเมื่อพวกเขาที่เลี้ยงพวกมันได้เห็นสิ่งที่เกิดขึ้น พวกเขาหนีไป และบอกแก่ในเมืองและในชนบท

³⁵ Then they went out to see what took place; and they came to Jesus, and found the man, from whom the demons had gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus. And they were afraid.

³⁵ แล้วคนทั้งหลายออกไปดูสิ่งที่เกิดขึ้น และพวกเขามายัง พระเยซู และพบชาย ผู้ซึ่งปีศาจได้ออกไป นั่งลง สวมเสื้อผ้าและมีสติปกติ อยู่ที่เท้าของ พระเยซู และพวกเขามีความกลัว

³⁶ Then those that saw told them how he that was possessed with demons was healed.

³⁶ แล้วพวกที่ได้เห็นได้บอกแก่พวกเขาถึงชายที่มีปีศาจเข้าสิงได้รับการรักษาให้เป็นปกติ

³⁷ And all the multitude of the region around Gerasenes asked Him to depart from them, for they were held with great fear. And He entered into the boat and returned.

³⁷ และประชาชนทั้งหมดในเมืองเกราเซนรอบๆขอให้ พระองค์ ออกไปจากพวกเขา เนื่องจากพวกเขามีความกลัวอย่างมาก และ พระองค์ ลงเรือ และกลับไป

³⁸ But the man from whom the demons had gone out begged Him to go with Him. But He sent him away, saying,

³⁸ แต่ชายผู้ได้มีปีศาจเข้าสิงอ่อนนถอต่อ พระองค์ เพื่อเขาจะได้ติดตามไปกับ พระองค์ แต่ พระองค์ ส่งเขาไป บอกว่า

³⁹ Return to your family, and declare all that God has done for you. And he departed, proclaiming throughout the whole city all that Jesus had done for him.

³⁹ กลับไปยังบ้านของเจ้า และบอกถึงสิ่งที่ พระผู้เป็นเจ้า ได้ทำให้แก่เจ้า และเขาจากไปตามทางของเขา ประกาศไปตลอดเมืองสิ่งยิ่งใหญ่ที่ พระเยซู ได้ทำให้แก่เขา

⁴⁰ Then as Jesus returned, the multitude welcomed Him; for they were all waiting for Him.

⁴⁰ แล้วเมื่อ พระเยซู ได้กลับมา ฝูงชนต้อนรับ พระองค์ เพราะพวกเขาได้เฝ้ารอคอยเพื่อ พระองค์

Comments 8:40. For verses 40 to 56, see Comments Matthew 9:18-26 and Comments Mark 5:22-43. For this portion of Scripture, see Comparison Analysis in Comments Mark 5:21-43.

ความเห็น 8:40 สำหรับข้อ 40 ถึง 56 มอมีทริทความเห็น 9:18-26 และมาระโกความเห็น 5:22-43

สำหรับส่วนของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:25-34 และในการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:21-43

⁴¹ And behold, came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue, and he fell at the feet of Jesus, and begged Him to come into his house;

⁴¹ และดูเถิด ที่นั่นชายชื่อไจรัสได้มา และเขาเป็นผู้นำของธรรมศาลา และเขาล้มลงแทบเท้าของ พระเยซู และอ้อนวอน พระองค์ ให้มายังบ้านของเขา

⁴² for an only daughter was to him, about twelve years, and she was dying. But as He went the multitudes were pressing around Him.

⁴² เพราะเขามีบุตรสาวเพียงคนเดียว อายุประมาณสิบสองปี และเธอใกล้ตาย แต่เมื่อ พระองค์ ไปได้มีฝูงชนเบียดเสียด พระองค์

⁴³ And a woman being with a flux of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by anyone,

⁴³ และมีหญิงคนหนึ่งมีปัญหาเลือดตกมาสิบสองปี ผู้ซึ่งได้ใช้เงินเลี้ยงชีพทั้งหมดกับหมอ และไม่สามารถรับการรักษาโดยผู้ใด

Comments 8:43. “Who had spent all her living on physicians.” This portion of the verse is part of the original gospel.

ความเห็น 8:43 “ผู้ซึ่งได้ใช้เงินเลี้ยงชีพทั้งหมดกับหมอ” ส่วนนี้ของข้อนี้มันเป็นส่วนของพระหนังสือฉบับเดิม

⁴⁴ having come behind, touched the fringe of **His tunic**, and immediately the **flux** of her blood stopped.

⁴⁴ มาเบื้องหลังของ **พระองค์** จับชายเสื้อของ **พระองค์** และในทันทีเรื่องเลือดของเธอได้หยุด

⁴⁵ And **Jesus** said, Who was that touched **Me**? And all denied; Peter said, **Master**, the people surround **You** and press in and **You** say, Who was that touched **Me**?

⁴⁵ และ **พระเยซู** พูดว่า ใครที่ได้สัมผัส **เรา**? และเมื่อไม่มีใครยอมรับ ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้ชนอยู่รอบๆ **พระองค์** และเบียดเสียดและ **พระองค์** พูดว่า ใครได้แตะต้อง **เรา**?

Comments 8:44. The second part of the verse should be translated as “Peter said, Master, the people surround You and press in, and You say, Who was that touched Me?” instead of “Peter said, Master, the people press Thee and crush Thee.”

ความเห็น 8:44 ส่วนที่สองของข้อการแปลควรจะเป็น “ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้ชนอยู่รอบๆและเบียดเสียดและ **พระองค์** และเบียดเสียดและ **พระองค์** พูดว่า ใครได้แตะต้อง **เรา**?” แทนที่ “ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้คนกด**พระองค์**และบดขยี้**พระองค์**”

⁴⁶ But **Jesus** said, **Someone touched Me**; for **I** know that power had gone out from **Me**.

⁴⁶ แต่ **พระเยซู** พูดว่า มีคนบางคนได้จับ **เรา** เพราะ **เรา** ได้รู้สึกร่างกายอำนาจได้ออกไปจาก **เรา**

⁴⁷ And when the woman saw that she was not **hidden**, she came trembling, and falling down before **Him** declared in the presence of all the people for what cause she touched **Him**, and how she was healed immediately.

⁴⁷ และเมื่อหญิงนั้นเห็นว่าเธอไม่สามารถหลบซ่อนได้ เธอออกมาตัวสั่น และล้มลงต่อหน้า **พระองค์**

ได้บอกต่อหน้าของผู้ชนที่อยู่ในที่นั้นว่าด้วยเหตุใดเธอได้จับ **พระองค์** และเธอได้รับการรักษาอย่างทันที

⁴⁸ And **He** said to her, Daughter, **your faith has made you whole**; go in peace.

⁴⁸ และ **พระองค์** ได้พูดต่อเธอ บุตรสาว ความเชื่อของเจ้าทำให้เจ้าหายดี ไปอย่างสงบ

Comments 8:43-48. For this portion of Scripture, see Comparison Analysis in Comments Mark 5:25-34.

ความเห็น 8:43-48 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:25-34

⁴⁹ While **He** yet spoke, came one from the synagogue ruler, saying, **Your daughter is dead**; trouble not the **Teacher**.

⁴⁹ ขณะที่ **พระองค์** ยังคงพูดอยู่ มีคนทีมาจากบ้านของนายธรรมศาลา พูดว่า บุตรสาวของท่านได้ตายไปแล้ว อย่าได้รับกวน **พระอาจารย์**

⁵⁰ But **Jesus** hearing it, answered him, Fear not; only believe, and she **will** be made whole.

⁵⁰ แต่เมื่อ **พระเยซู** ได้ยินมัน ได้ตอบแก่เขาว่า อย่าได้กลัว เพียงมีความเชื่อ และเธอจะหายดี

⁵¹ And when **He** came to the house, **He allowed no one** to enter in with **Him**, except Peter, and John, and James, and the father of the child and the mother.

⁵¹ และเมื่อ **พระองค์** ได้มายังบ้าน **พระองค์** ไม่อนุญาตให้ใครเข้าไปกับ **พระองค์** ยกเว้นปีเตอร์ และยอห์น และเจมส์ และบิดาของเด็กและมารดา

⁵² And all were weeping and mourning for her. But **He** said, Weep not; for she is not dead, but **sleeps**.

⁵² และทุกคนได้ร้องไห้และคร่ำครวญเกี่ยวกับเธอ แต่ **พระองค์** พูดว่า อย่าได้ร้องไห้ เพราะเธอยังไม่ตาย แต่นอนหลับไป

⁵³ And they laughed at **Him**, knowing that she was dead.

⁵³ และพวกเขาหัวเราะเยาะต่อ **พระองค์** ได้รู้ว่าเธอได้ตายไปแล้ว

⁵⁴ But **He**, taking hold of her hand, cried, saying, **Child, arise!**

⁵⁴ แต่ **พระองค์** จับมือของเธอ เรียก พูดว่า เด็กนอ้ย ลุกขึ้น

⁵⁵ And her spirit returned, and she **arose** immediately; and **He** gave order to give her to eat.

⁵⁵ และจิตวิญญาณของเธอได้กลับมา และเธอลุกขึ้นในทันใด และ **พระองค์** สั่งให้นำอาหารมาให้แก่เธอเพื่อกิน

⁵⁶ And her parents were amazed; but **He** commanded them to tell no **one** what had **happened**.

⁵⁶ และผู้ปกครองของเธอมีความประหลาดใจ แต่ **พระองค์** กำชับพวกเขาไม่ให้บอกแก่ผู้ใดให้รู้ถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้น

Comments 8:49-56. For verses 40 to 42 and 49 to 56, see Comparison Analysis in Comments Mark 5:21-43.

ความเห็น 49-56 สำหรับข้อ 40 ถึง 42 และ 49 ถึง 56 มองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:21-43

Life and Faith Applications. 1) Tell others about the mercy and the grace of the Lord that has been shown to you and sow the seed of trust in the Lord in their hearts. 2) Read and listen to the Bible, and believe in the Word of God by hearing, as the woman in this chapter did and was healed. 3) Keep yourself away from evil influence by reading and meditating on the Word of the Lord. Furthermore, always pray and beg for mercy for your life. 4) Be confident that the Lord has power and authority over the seen and unseen world and always protects us.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1)

บอกคนอื่นเกี่ยวกับพระเมตตาและความอ่อนหวานของพระเจ้าที่ได้มีแก่เราและหว่านเมล็ดแห่งความเชื่อในพระเจ้าลงในใจของพวกเขา 2)

อ่านและฟังพระคัมภีร์ และเชื่อในพระคำของพระเจ้าโดยการฟัง ตั้งผู้หญิงในบทนี้ที่ได้ทำและได้รับการรักษา 3)

เก็บตัวของเราเองจากอิทธิพลของความมืดโดยการอ่าน และตลอดเวลาเฝ้าสวดภาวนาและอธิษฐานเพื่อพระเมตตาสำหรับชีวิตของเรา 4)

จงมีความมั่นใจว่าพระเจ้านั้นมีพระอำนาจและสิทธิเหนือโลกที่เห็นได้และไม่เห็นได้ และพระองค์ตลอดเวลาปกป้องเรา